

Графика: 1) ѳ → о, е → ѵ, ѳ → ѵ; 2) оу, е. В слове *око* буква *к* стоит на месте начатого и брошенного у. Редуцир.: I — *Орьшька*.

Морфология: <е> в *продаль*.

Б 96. Грамота № 779 (стратигр. 1190-е – 1210-е гг., внестратигр. не позднее конца XII в.; Троицк. Е)

Ѡ дѣ[Ѣ]р...
носѣка сѣмь[н]...
ноу криль ти есмь зь[м](лю) -----
скѣ не моги са ослоушати

Между *ослоу* и *шати* зачеркнуто *н*.

Автор — вероятно, Доброшка (ср. № 664 и 665), но, может быть, и Добрила (ср. № 889). Разница почерков в данном случае мало о чем говорит: в данную эпоху мы часто встречаем письма, написанные третьими лицами.

Письмо явно начиналось с какого-то императива — скорее всего *займи* (менее вероятно — *кръни*). Далее шло указание, у кого; наиболее вероятна конъектура (*оу Офо*)|*носѣка* (хотя, конечно, имя могло быть и иным). Последующее *сѣмь[н]*... — очевидно, <сѣмень> ‘семян’ или <сѣмена> ‘семена’; должно было быть указано также их количество и/или категория. Конъектуры для ...|*ноу* могут быть различными. Все они, разумеется, не очень надежны. Наиболее привлекательной из них представляется конъектура (*въ полови*)|*ноу*: если обычной операцией было *заяти въ треть*, т. е. под 33% роста, то в данном случае, когда автору семена требовались срочно (он только что купил землю), он мог пойти и на невыгодный заем *въ половиноу*, т. е. под 50% роста. Не исключено, что он написал что-то вроде *хота си въ половиноу* ‘хотя бы и в половину’. Заключительное *не моги са ослоушати*, возможно, связано именно с тем, что адресат мог счесть требуемую от него акцию слишком уж разорительной.

Конец грамоты ясен; невозстановимо лишь название места (на *-ско*, типа *Глиньско*), где автор купил землю.

Таким образом, с конъектурами разной степени надежности перевод выглядит так: ‘От Доброшки (?) [к] ... [Займи (?)] у Офоноска (?) семян [столько-то кадей] ... [хотя бы и под отдачу половины (?)] — я ведь купил землю [в] ...ске. Не смей слушаться’.

Графика: *о* → *о/ѵ*, *е* → *ѵ/е*, *ѳ* → *ѵ*; 2) *оу*, *е*.

Редуцир.: I — ...*носѣка*. Конец слова: *есмь*.

Морфология: <е> в *криль*. Отметим императив *моги* (NB *з*). О конструкции с усиленным *моги* см. № 227 (Б 68). О *крити* ‘купить’ см. Б 17.

Б 97. Грамота № 788 (стратигр. и внестратигр. посл. четв. XII в., Троицк. С)

... | ...ѳ гривьнѳ · а гриди полъ третье
(гривь)н[ѳ] оклада же добрѳ же створа нни в ошевѳ пра
ви же лоньскоую гривьноу · кѣде ти недоем[л]е безъдѳ
де тѳ вѣдаеши

Перед *добрѣ* одна буква (возможно, *и*) зачеркнута. В *створа* буква *л* написана поверх *о*; букву *о* после *ств* автор вначале пропустил и втиснул ее между *в* и *р* потом. В *недоем[д]е* предпоследняя буква двусмысленна: это либо *л*, в котором автор повторно провел левый косой штрих (возможно, стараясь улучшить вид буквы), либо *а* с аномально узкой петлей. В первом случае получается чтение *недоемле*, во втором — *недоемае* (значение этих словоформ одинаково). Предпочтительным представляется первое.

Перевод: '... [таким-то жалованья столько-то] гривен. А гридям (княжеским дружинникам) две с половиной гривны жалованья же. И, пожалуйста, в Ошев отправь прошлогоднюю гривну. А [если] где недобирает Бездед, то [этим] ведаешь ты (т. е. за это отвечаешь ты)'.

Это распоряжение высокопоставленного администратора сборщику дани.

Ошевъ — очевидно, центр Ошевского погоста (нынешнее Ашево Псковской обл.). Что касается рода, ср. *Мълевъ* в № 885 — нынешнее Млёво.

Графика: 1) *ѣ* и *ь* станд.; *ѣ* станд., но один раз дало *и* — *нии* (особо: *третье* <*тъѣ*>); 2) *оу*, *е*, *и*. Кроме того, *ы* → *ѣ* (*тъ* вместо *ты*; других <*ы*> нет). Сокращение *ниѣ* (вместо *нииѣ*) известно из рукописей; встретившееся в этой грамоте *нии* — по-видимому, то же, но уже с отражением перехода *ѣ* в *и*.

Редуцир.: I — *къде*, *гривьноу*, *гривьнѣ* (2×), *лоньскоую*; II — *створа*, а также *в* (в *Ошевѣ*); в *Безѣдѣ* выступает неисконный *ь*.

Морфология: *-е* в И. ед. *Безѣдѣ*, *-ѣ* в Р. ед. [*гривьнѣ*], отсутствие *-тъ* в *недоем[д]е* (или *недоем[а]е*).

Слово *гридь* выступает в грамоте в собирательном значении: 'княжеские дружинники'. Слово *окладъ* в принципе могло означать как 'жалованье', 'оклад', так и 'обложение', 'раскладка налога'.

О формуле вежливости *добрѣ с(ѣ)творѣ* см. № 613 (А 4).

Имя *Безѣдѣ* ('не имеющий деда') образовано по древней модели — той же, что в *Безуи*, *Бесынь* (отразившемся в производном *Бесыньскѣ* в грамоте № 761), *Бесынь* (преобразованном впоследствии в *Бессонѣ*), *Безнось*, *Беспаль* и т. п. Само имя *Безѣдѣ* в древнерусском источнике встречено впервые (см. об этом имени Фасмер, I: 144), но образованное от него притяжательное *Безѣдѣжъ* неоднократно встречается в качестве топонима. Так назывался, в частности, город в Астраханской губернии, упоминаемый в летописях в связи с тем, что через него в 1319 г. везли на родину тело убитого в Орде князя Михаила Тверского.

Б 98. Письма к Климяте — грамоты № 725 и 531 (вероятно, кон. XII – 10-е гг. XIII в., Троицк.).

В нескольких хронологически близких грамотах (№ 725, 531, 671), найденных на разных усадьбах Троицкого раскопа, фигурирует Климята, который предстает как домовладелец, человек со значительным общественным весом, способный оказать помощь в юридических конфликтах, имеющий доступ к архиепископу. Есть все основания полагать, что за этим именем стоит одно и то же лицо.

Ниже из этих грамот приводятся: № 725 — письмо к Климяте и Павлу от некоего Ремши, № 531 — письмо к Климяте от его сестры Анны (№ 671 см. в Б 99).